

44.

MISCELÁNEA EXEGÉTICA Y PARABÍBLICA

*Midrás Rut* del *Zohar ḥadash* [El nuevo Zohar] (ff. 4r–52v); Rollo de Antíoco, versión hebrea (ff. 53r–55v); Comentario al Pentateuco de Eleazar ben Moisés ha-Darshán, hasta Éxodo 19 (ff. 59r–221r); *Ma'amar ha-sekhel* [Tratado del intelecto], de autor desconocido (ff. 226r–274v); *Me'or enayim* [Luz para los ojos], fragmento, de Azarías ben Moisés dei Rossi (ff. 279r–284v).

Copiado por Juan Pablo Eustaquio hasta el f. 221; otros dos copistas, desconocidos (ff. 226–274 y ff. 279–284).

Roma, 19 de marzo de 1584 (ff. 4–221); resto, 2.<sup>a</sup> mitad s. XVI.

II + 277 + I + 9 + III ff. Papel.

240 x 170 mm; último cuaderno (ff. 279–286)

210 x 145 mm; línea tirada.

San Lorenzo de El Escorial, Real Biblioteca, ms. G–IV–15.

**E**STA miscelánea constata la actividad desarrollada por Benito Arias Montano (1527–1598) en aras de la formación de la Biblioteca Real en el Monasterio de El Escorial. El bloque principal del manuscrito (ff. 4–221) es una copia realizada en la Biblioteca Apostolica Vaticana por Juan Pablo Eustaquio, como indica el colofón (f. 221r). Este personaje converso, nacido Elías ben Menaḥem de Nola, recibió de B. Arias Montano el encargo de copiar algunas obras de la mencionada biblioteca. A este bloque principal se le añade, de otra mano, el *Ma'amar ha-sekhel*, y tras él se coloca un cuaderno de medidas más pequeñas que, como dice una nota en el f. 286v «el Conde de Olivares ha embiado para quando venga el Doctor Arias Montano». Se trata por tanto de una serie de textos copiados o enviados desde Italia para formar parte de la biblioteca de El Escorial.

El bloque principal contiene, en primer lugar, el *Zohar ḥadash* a Rut. Los cuadernos que componen esta obra están mal colocados y es necesario seguir la pista de los reclamos para poder recomponer el orden adecuado del texto. La obra

44.

EXEGETICAL AND PARABIBLICAL MISCELLANY

*Midrash Ruth* from the *Zohar ḥadash* [The New Zohar] (ff. 4r–52v); Scroll of Antiochus, Hebrew version (ff. 53r–55v); Commentary on the Pentateuch by Eleazar ben Moses Ha-Darshan, as far as Exodus 19 (ff. 59r–221r); *Ma'amar ha-sekhel* [Tractate on the Intellect], by unknown author (ff. 226r–274v); *Me'or enayim* [Enlightenment to the Eyes], fragment, by Azariah ben Moses dei Rossi (ff. 279r–284v).

Copied by Juan Pablo Eustaquio as far as f. 221; another two unknown scribes (ff. 226–274 and ff. 279–284).

Rome, March 19, 1584 (ff. 4–221); rest, second half of 16th cent.

II + 277 + I + 9 + III ff. Paper.

240 x 170 mm; last quire (ff. 279–286)

210 x 145 mm; 1 col.

San Lorenzo de El Escorial, Real Biblioteca, MS G–IV–15.

**T**HIS miscellany bears testimony to the work undertaken by Benito Arias Montano (1527–1598) when putting together the Biblioteca Real at the Monastery of El Escorial. The main part of the manuscript (ff. 4–221) is a copy made in the Biblioteca Apostolica Vaticana by Juan Pablo Eustaquio, as is stated in the colophon (f. 221r). This *converso* scholar, who was born Elijah ben Menaḥem of Nola, had received from B. Arias Montano the commission to copy some of the works held in the Vatican collections. To this main section is added, in another hand, the *Ma'amar ha-sekhel*, and after that comes a quire of smaller measurements, which, a note on f. 286v explains, “el Conde de Olivares ha embiado para quando venga el Doctor Arias Montano” (the Count of Olivares has sent for when Doctor Arias Montano comes). It is therefore a set of texts copied or sent from Italy to become part of the library of El Escorial.

The main section contains, firstly, the *Zohar ḥadash* on Ruth. The quires that comprise this work are incorrectly ordered and it becomes necessary to follow the trail indicated by the catchwords in order to be able to reconstitute the text in the right

comienza en el f. 12r y continúa en el siguiente orden: ff. 12–18, 33–40, 19–26, 41, 27–32, 52, 4–11, 42–49 y 50–51. Tras esta obra y la versión hebrea del Rollo de Antíoco, se encuentra el comentario al Pentateuco (hasta Éxodo 19) de Eleazar ben Moisés ha-Darshan de Würzburg (s. XIII), que con toda seguridad Eustaquio copió del manuscrito Vat. ebr. 69 de la Biblioteca Apostolica Vaticana, manuscrito que él mismo había copiado en 1568 para el cardenal Marco Antonio Amulio (Richler 2008, 48). Este comentario también se conoce como *Gematriyyot*, título al que parece hacer referencia una anotación en el f. 2r: «Supplementum Guematharithoth». La adscripción del comentario a su autor se basa en el colofón de otro manuscrito que lo menciona específicamente (Múnich, Bayerische Staatsbibliothek, ms. hebr. 221), ya que la obra no ha sido editada hasta la fecha. Después del colofón de Eustaquio, se encuentra un índice incompleto de perícopas del Pentateuco que hacen referencia al Mesías (ff. 221v–222v).

Tras los textos copiados por Eustaquio, este volumen presenta el tratado *Ma'amar ha-sekhel*, de autor desconocido, aunque durante mucho tiempo atribuido a Eliezer ben Natán de Mainz (ca. 1090–ca. 1170), gran autoridad rabínica en Alemania durante el s. XII. La atribución se debe a que el tratado es un comentario a uno de sus *piyyutim* (sing. *piyyut*, poema litúrgico), *El elohim ha-shem dibber* (El Señor Dios ha hablado), pero este comentario es del s. XIII.

El último de los textos que contiene este manuscrito es un cuaderno que, como hemos visto, presenta medidas distintas del resto y que se añadió al volumen solo en la última encuadernación, puesto que Llamas (1943, 60–61) no hace mención de él. Contiene el final del capítulo 34 y el capítulo 35 de la obra *Me'or enayim* de Azarías ben Moisés dei Rossi (ca. 1511–ca. 1578), una de las máximas figuras de las letras hebreas en la Italia renacentista. La obra compendia el saber de la época sobre el estudio de la Biblia y de la historia, cronología, poesía y cultura judías. La copia de este fragmento tuvo que hacerse bien en vida del autor, bien muy poco después, ya que la obra fue editada

order. The work begins on f. 12r and continues as follows: ff. 12–18, 33–40, 19–26, 41, 27–32, 52, 4–11, 42–49 and 50–51. After this work and the Hebrew version of the Scroll of Antiochus comes the commentary on the Pentateuch (as far as Exodus 19) by Eleazar ben Moses Ha-Darshan of Würzburg (thirteenth century), which Eustaquio is certain to have copied from the manuscript Vat. ebr. 69 in the Biblioteca Apostolica Vaticana. This was a manuscript he had already copied in 1568 for Cardinal Marco Antonio Amulio (Richler 2008, 48). This commentary is also known as *Gematriyyot*, a title to which there seems to be a reference in an annotation on f. 2r which reads “Supplementum Guematharithoth.” The attribution of the commentary to its author is based on the colophon of another manuscript that specifically mentions it (Munich, Bayerische Staatsbibliothek, MS hebr. 221), since this work has yet to be published. After Eustaquio’s colophon, there is an incomplete index of pericopes from the Pentateuch that make reference to the Messiah (ff. 221v–222v).

After the texts copied by Eustaquio, this volume contains the tractate *Ma'amar ha-sekhel*, by an unknown author although long attributed to Eliezer ben Nathan of Mainz (ca. 1090–ca. 1170), an important rabbinic authority in Germany during the twelfth century. The attribution derived from the fact that the tractate is a commentary on one of his *piyyutim* (sing. *piyyut*, liturgical poem), *El elohim ha-shem dibber* (The Lord God has spoken), but this commentary dates from the thirteenth century.

The last of the texts contained in this manuscript is a quire that, as we have seen, has different measurements from the rest and was added to the volume only in the last binding process, as Llamas (1943, 60–61) makes no mention of it. It contains the end of Chapter 34 and Chapter 35 of the work *Me'or enayim* by Azariah ben Moses dei Rossi (ca. 1511–ca. 1578), one of the leading figures of Hebrew letters in Renaissance Italy. The book summarized contemporary knowledge concerning Bible study and Jewish history, chronology, poetry and culture. This fragment must have been copied during the author’s lifetime or shortly

en Mantua en 1573–1575, y el cuaderno en cuestión llegó a El Escorial antes de la muerte de Arias Montano en 1598.

DESCRIPCIÓN: Llamas 1943, 60–61; Lacave 1977, 298–299; Del Barco 2006, n.º 198.

EDICIÓN: *Zohar ḥadash*: Margalioṭ [1953] 1978; *Ma'amar ha-sekheḥ*: *Ma'amar ha-sekheḥ* 1557; *Me'or enayim*: Dei Rossi 1969/1970.

J. B.

afterwards, since the work was published in Mantua in 1573–1575, and the quire in question arrived at El Escorial before B. Arias Montano's death in 1598.

DESCRIPTION: Llamas 1943, 60–61; Lacave 1977, 298–299; Del Barco 2006, N 198.

EDITION: *Zohar Ḥadash*: Margalioṭ [1953] 1978; *Ma'amar ha-sekheḥ*: *Ma'amar ha-sekheḥ* 1557; *Me'or enayim*: Dei Rossi 1969/1970.

J. B.